

Dominar modismos y metáforas con naturalidad

Inglés C1 – Avanzado · Solucionario

Nivel: Inglés C1 (MCER, avanzado) · **Referencia oficial:** MCER C1 (Volumen complementario 2020), MCER C1 Comprensión lectora, MCER C1 Expresión oral

Ejercicio 1 une cada modismo con su sentido

1-b, 2-e, 3-a, 4-c, 5-d. **1-b 2-e 3-a 4-c 5-d.** Cada modismo es una pieza fija: no se deduce palabra por palabra.

Ejercicio 2 completa la palabra que falta

1 bullet; 2 beans; 3 leg; 4 bush; 5 eye; 6 day. Memoriza el modismo completo, no solo su significado.

Ejercicio 3 literal o figurado

1 F (se enfadó mucho); 2 L; 3 F (rompió la tensión); 4 L (el hielo real); 5 F (indispuesto); 6 L. Si la imagen no encaja con la situación, es figurado.

Ejercicio 4 descubre la metáfora de fondo

1 A; 2 B; 3 C; 4 D; 5 E. «Indefensible» pertenece al campo de la guerra; «half-baked» (a medio hornear) habla de una idea poco madura.

Ejercicio 5 modismos del trabajo

1 hit the ground running; 2 cut corners; 3 burning the midnight oil; 4 go the extra mile; 5 dropped the ball. Fíjate en la concordancia: «has been burning» y «dropped» exigen la forma conjugada.

Ejercicio 6 elige el modismo de la situación

1 a; 2 b; 3 a; 4 c. Spill the beans es revelar un secreto; miss the boat, perder una oportunidad; jump the gun, actuar antes de tiempo.

Ejercicio 7 traduce al español

1 Nuestro vuelo de regreso aún no está decidido. 2 Dio en el clavo. 3 Lo consultaré con la almohada y te aviso. 4 ¡Tranquilo, aún no lo hemos decidido! 5 La reunión resultó ser una tormenta en un vaso de agua. **Traduce el sentido, no las palabras.**

Ejercicio 8 corrige el modismo alterado

1 an arm and a leg; 2 on the head; 3 with one stone; 4 in your court; 5 OK. Un modismo no admite cambiar el orden, la preposición ni el sustantivo.

Ejercicio 9 del lenguaje llano al modismo

1 After the server crashed, we were back to square one. 2 Two missing files are just the tip of the iceberg. 3 Getting a seat on that train in August is a long shot. 4 Her message arrived out of the blue. 5 Neither of us has a visa yet, so we are in the same boat. **Recuerda el artículo: a long shot, the tip, the same boat.**

Ejercicio 10 del español al inglés con modismo

1 Mateo has his head in the clouds during meetings. 2 Accepting that job was a blessing in disguise. 3 With this salary we barely make ends meet. 4 Break the ice with a simple question. 5 The ball is in your court now. **«Estar en las nubes» no es «be in the clouds».**

Ejercicio 11 formal o informal

1 b; 2 c; 3 b; 4 b. En un informe se prefieren verbos neutros (rose sharply, withdrew, assess); wiped out es propio del habla entre amigos.

Ejercicio 12 une las dos mitades

1-c; 2-a; 3-b; 4-d; 5-e; 6-f. Move the goalposts es cambiar las reglas a mitad de partido; pull strings, usar contactos influyentes.

Ejercicio 13 el tiempo verbal del modismo

1 bit the bullet; 2 spill the beans; 3 have been burning the midnight oil; 4 has dropped the ball; 5 had called it a day; 6 is getting cold feet. El modismo se conjuga como cualquier verbo: solo es fija la parte restante.

Ejercicio 14 lectura: un correo con modismos

1 No: up in the air indica que está sin decidir. 2 Perdió el plazo del envío de marzo (missed

the boat). 3 Prefiere retrasar la fecha (bite the bullet) antes que reducir la calidad (cut corners). 4 Ruth usará un contacto (pull strings); es poco probable (a long shot). 5 **Enviar sus preferencias a Dana** (the ball is in your court).

Ejercicio 15 describir un gráfico con metáforas

1 soared; 2 plunged; 3 levelled off; 4 bounced back. Son metáforas de movimiento: arriba es aumento, abajo es descenso.

Ejercicio 16 mediación: explica un mensaje

Modelo: The client pulled out at the last minute, so we're back to square one. Let's talk tomorrow about how to save the deal. **Revisa:** dos frases, vocabulario natural, un modismo bien formado y ninguna traducción literal.

Ejercicio 17 metáforas que se mezclan

Modelos: 1 The company is a sinking ship, so we must patch the hull before it's too late. 2 Our plan is on the back burner, so let's turn up the heat and see what happens. 3 She is a pillar of the team who holds everything up. **Cualquier versión con una sola imagen es válida.**

Ejercicio 18 del informe informal al formal

Modelo: Overall, the pilot produced mixed results. Staff received little preparation, and some failed to meet their responsibilities. The plan had to be redesigned, but the project is now progressing as scheduled. **Revisa:** cinco modismos sustituidos y tono impersonal.

Ejercicio 19 escritura guiada: aplazar una presentación

Modelo: Hi Jake, I think we should postpone Friday's presentation. We've been burning the midnight oil, but the data is still a long shot from being ready, and I'd rather bite the bullet now than cut corners later. We are at a crossroads: either we rush, or we take one more week. I suggest the second. Let's talk tomorrow. Best, Lucía **Revisa:** extensión, tres modismos correctos, una metáfora y registro cordial.

Ejercicio 20 escritura argumentada: modismos en reuniones

Modelo: In my view, idioms are useful but should be used sparingly in international meetings. A well-chosen phrase such as breaking the ice can make a conversation feel warmer. However, when colleagues come from different countries, an expression like hit the ground running may leave some people scratching their heads. On balance, I would use one idiom per paragraph at most and add a plain rephrase. That way, we keep the warmth

without losing anyone along the way. **Revisa:** postura clara, dos modismos, un matiz (On balance) y 80-100 palabras.